

3 April | avril 2009

# news

VSLF | USVP

**Vorsorgeraster des BAG für synthetische Nanomaterialien**

Grille de précaution de l'OFSP pour les nanomatériaux synthétiques

**Interview mit Cornelia Javet, Lernende Laborantin Fachrichtung Farbe und Lack**

Interview avec Cornelia Javet, apprentie laborantine, branche peintures et vernis

**Wirtschaftsausblick: Pierin Vincenz, CEO Raiffeisen Gruppe**

Perspectives économiques: Pierin Vincenz, CEO Groupe Raiffeisen

**«Leaders meet the Coatings Industry»-Networking-Diner**

Dîner de *networking* «Leaders meet the Coatings Industry»



**VSLF**  
VERBAND SCHWEIZERISCHER  
LACK- UND FARBENFABRIKANTEN  
**USVP**  
UNION SUISSE DES FABRICANTS  
DE VERNIS ET PEINTURES



### Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

«Every problem is an opportunity in disguise», lautet ein Bonmot, jedes Problem ist eine versteckte Chance. Im vergangenen Jahr hat die Schweizer Lack- und Farbenindustrie als eine von ganz wenigen in Europa die Konsequenzen von REACH rechtzeitig und klar erkannt. Aufgrund ihrer Suche nach Antworten auf die Handelshemmnisse, welche die EU mit REACH aufgebaut hat, ist sie nun besser und vollständiger auf REACH vorbereitet als die meisten ihrer Mitbewerber in der EU. Probleme werden dennoch geortet: Schliesslich hat die globale Wirtschaftskrise nun auch die Schweiz voll erfasst und wird die Industrie vor etliche neue Herausforderungen stellen. Es bestehen indessen keine Zweifel, dass unsere Mitgliedsunternehmen auch diese meistern

und gestärkt aus der Krise hervorgehen werden. Doch selbst wenn unsere Industrie schwierige Aufgaben jeweils erfolgreich bewältigt, wollen wir nicht vergessen, dass die steigende Zahl von Verboten und Geboten dem Mittelstand besonders zu schaffen macht, weil er davon überproportional betroffen ist. Bleiben wir also wachsam, und konzentrieren wir uns auf die anstehenden Herausforderungen!

### Chère lectrice, cher lecteur,

«Every problem is an opportunity in disguise», un bon mot qui signifie que chaque problème est une occasion déguisée. L'année dernière, l'Union suisse des fabricants de vernis et peintures était l'une des rares en Europe à avoir reconnu clairement et à temps les conséquences de REACH. En cherchant des réponses aux barrières commerciales instaurées par l'UE avec REACH, elle est maintenant préparée de façon plus complète et plus appropriée à REACH que la plupart de ses concurrents dans l'UE. Malgré cela, des problèmes ont été localisés: en effet, la crise économique globale frappe maintenant aussi la Suisse et l'industrie devra faire face à de nombreux nouveaux défis. Il ne fait cependant aucun doute que nos entreprises membres maîtriseront aussi ces derniers et sortiront plus forts de la crise. Mais même si notre industrie arrive chaque fois à maîtriser avec succès des tâches difficiles, nous ne devons pas oublier que le nombre croissant d'interdictions et de décrets donne du fil à retordre, en particulier aux petites et moyennes entreprises, car elles en sont touchées de façon disproportionnée. Par conséquent, il nous faut rester vigilants et nous concentrer sur les défis qui nous attendent!

Ihr/Votre

Matthias Baumberger  
Direktor VSLF / Directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **innovation** | innovation
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | ordre du jour



### Wissenschaft und Technik für Jugendliche

Der Verband SGCI Chemie Pharma Schweiz lancierte im November 2008 das Projekt SIMPLY SCIENCE – eine Online-Plattform zu den Themen Naturwissenschaften und Technik für Jugendliche. Auf überraschende, unterhaltsame und nützliche Art und Weise werden technische und wissenschaftliche Themen vermittelt. Schauen Sie rein unter [www.simplyscience.ch](http://www.simplyscience.ch).

### Science et technologie pour jeunes

L'association SSIC Chemie Pharma Suisse a lancé en novembre 2008 le projet SIMPLY SCIENCE – une plateforme pour jeunes sur les thèmes des sciences naturelles et de la technologie, lesquels sont expliqués aux jeunes de façon surprenante, divertissante et utile. Pour plus d'informations, visitez le site sur [www.simplyscience.ch](http://www.simplyscience.ch).

### 4. appli-tech in Luzern

Die schweizerische Leitmesse für das Maler-, Gipser- und Ausbaugewerbe fand vom 28. bis 30. Januar 2009 in der Messe Luzern statt. Rund 12 000 FachbesucherInnen informierten sich an den 150 Ausstellungsständen. Die nächste appli-tech findet vom 1. bis 3. Februar 2012 statt.

### 4<sup>e</sup> appli-tech à Lucerne

Le salon suisse sectoriel d'avant-garde pour les peintres, plâtriers et le second œuvre s'est tenu du 28 au 30 janvier 2009 à Lucerne. Quelque 12 000 visiteurs professionnels se sont informés sur les 150 stands d'exposition. Le prochain salon appli-tech aura lieu du 1<sup>er</sup> au 3 février 2012.

### European Coatings Show

Vom 31. März bis 2. April ging in Nürnberg die European Coatings Show über die Bühne. Trotz schwierigem wirtschaftlichem Umfeld war sie ein voller Erfolg. Die European Coatings Show, welche vom Vincentz Network organisiert wurde, ist eine tolle Plattform für Networking.

### European Coatings Show

La manifestation European Coatings Show s'est déroulée du 31 mars au 2 avril à Nuremberg. Malgré un contexte économique difficile, elle a connu un grand succès. European Coatings Show, organisée par Vincentz Network, est une formidable plateforme pour le *networking*.



### Neues Präsidium ECO SWISS

Ständerat Pankraz Freitag ist neuer Präsident der ECO SWISS, der schweizerischen Organisation der Wirtschaft für Umweltschutz, Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz. Freitag hat alt Ständerat Dr. Fritz Schiesser, der zum ETH-Ratspräsidenten gewählt wurde, abgelöst. Gleichzeitig hat Dr. Daniel Christen die Geschäftsleitung der ECO SWISS von Dieter Reinker übernommen.

### Nouveau président ECO SWISS

Le conseiller aux Etats Pankraz Freitag est le nouveau président d'ECO SWISS, l'organisation de l'économie suisse pour la protection de l'environnement, la sécurité et la santé au travail. Freitag a remplacé l'ancien conseiller aux Etats D<sup>r</sup> Fritz Schiesser, qui a été élu président du Conseil des EPF. Parallèlement, D<sup>r</sup> Daniel Christen a repris la gestion d'ECO SWISS, succédant à Dieter Reinker.



### Prof. Kaufman am LMCI

Das zweite «Leaders meet the Coatings Industry»-Diner des VSLF war ein voller Erfolg. Das Zürcher Baur au Lac bildete einen attraktiven Rahmen für nationale und internationale Führungspersönlichkeiten, um sich auszutauschen. Keynote Speaker war Prof. Dr. George G. Kaufman, Co-Vorsitzender des Shadow Financial Regulatory Committees des American Enterprise Institutes John F. Smith, Professor an der Loyola-Universität in Chicago und Berater diverser Federal-Reserve-Banken der USA und Neuseelands. Er zog die Anwesenden mit einem spannenden Vortrag über die weltweite Finanzkrise aus amerikanischer Sicht in den Bann und analysierte die Implikationen der aktuellen Finanzkrise für den Mittelstand. Impressionen von diesem Abend finden Sie auf Seite 9.

### Prof. Kaufman au LMCI

Le deuxième dîner «Leaders meet the Coatings Industry» de l'USVP a été un succès. L'hôtel Baur au Lac à Zurich a offert à des dirigeants nationaux et internationaux un cadre attrayant pour un échange d'expériences. Le Keynote Speaker était le Prof. D<sup>r</sup> George G. Kaufman, co-président du Shadow Financial Regulatory Committees de l'American Enterprise Institutes John F. Smith, Professeur à l'Université Loyola à Chicago et consultant de diverses banques Federal Reserve des USA et de Nouvelle-Zélande. Il a su captiver l'attention des participants avec son exposé intéressant sur la crise financière mondiale dans l'optique américaine et a analysé les implications de l'actuelle crise financière pour les petites et moyennes entreprises. Vous trouverez des impressions de cette soirée à la page 9.

## Unsere Zukunft. Unser Lack. Notre avenir. Notre peinture.

Von/de Dr. Klaus Schaubmayr

Geschäftsführer Fachverband der chemischen Industrie Österreich/Lackindustrie  
Gérant de l'association autrichienne de l'industrie chimique/industrie du vernis.



Mit der neuen Lackfibel «Unsere Zukunft. Unser Lack. – Wissenswertes über Beschichtungsstoffe» will der Österreichische Lackverband die breite Öffentlichkeit inklusive Schüler und Konsumenten, vor allem aber unsere gewerblichen Kunden wie Maler, Tischler und das Metallgewerbe erreichen, um ihnen die vielversprechenden Innovationen der Nanotechnologie bzw. der «intelligenten» Beschichtungsstoffe näherzubringen.

In der Lackfibel wird dokumentiert, dass Lack nicht nur eine viele Tausend Jahre alte Geschichte hat, sondern auch eine sehr vitale Gegenwart und eine vielversprechende Zukunft.

Alles Wissenswerte zu diesen packenden Themen und farbenfrohe Einblicke in die Welt der Lacke und Farben finden Sie in der neuen Lackfibel «Unsere Zukunft. Unser Lack.». Für weitere Informationen melden Sie sich bitte beim Sekretariat des VSLF.

Avec le nouvel abécédaire des peintures *Unsere Zukunft. Unser Lack. – Wissenswertes über Beschichtungsstoffe* (Notre avenir. Notre peinture – Informations utiles sur les revêtements), l'association autrichienne des peintures veut approcher un large public, y compris élèves et consommateurs, mais surtout nos clients professionnels, comme les peintres, les menuisiers et les métiers de la métallur-

gie, pour mieux leur faire connaître les innovations très prometteuses de la nanotechnologie, respectivement des revêtements «intelligents».

L'abécédaire des peintures explique que l'histoire de la peinture remonte déjà à plusieurs milliers d'années, mais aussi que la peinture a un présent très vital et certainement un avenir tout aussi long.

Vous trouverez dans le nouvel abécédaire des peintures *Unsere Zukunft. Unser Lack.* toutes les informations utiles et intéressantes sur ces thèmes captivants, ainsi que des aperçus très colorés du monde des vernis et des peintures. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat de l'USVP.

## REACH – GHS REACH – GHS

Von/de Matthias Baumberger

Direktor VSLF/directeur de l'USVP

Nach der von der Schweizer Industrie mit erheblichem Aufwand, aber auch mit grossem Erfolg durchgeführten doppelten Vorregistrierung von Inhaltsstoffen bei der EU sollte unser Augenmerk nun zwei Entwicklungen gelten:

1) GHS wird die Industrie mindestens so stark beschäftigen wie REACH, denn mit den Verpflichtungen für die Exporteure unserer Produkte in die EU werden dort neue Handelshemmnisse aufgebaut.

2) Erste Diskriminierungsfälle bei der Vergabe öffentlicher Aufträge wurden in Zusammenhang mit REACH bereits an uns herangetragen. Sollten auch Sie solche

Erfahrungen gemacht haben, informieren Sie uns bitte, damit wir diese Information in unseren Behördendialog einfließen lassen können. Weitere Schulungen und Erfahrungsaustausche zu GHS und REACH werden folgen.

Après que l'industrie suisse a procédé, moyennant un travail considérable, mais aussi avec un grand succès, au double enregistrement de substances auprès de l'UE, notre attention doit porter maintenant sur deux évolutions:

1) GHS préoccupera l'industrie de façon au moins aussi prononcée que REACH,

car les obligations pour les exportateurs de nos produits dans l'UE y instaureront de nouvelles barrières commerciales.

2) Nous avons d'ores et déjà eu connaissance de premiers cas de discrimination en rapport avec REACH lors de l'adjudication de marchés publics. Pour le cas où vous aussi auriez fait de telles expériences, veuillez nous informer, afin que nous puissions faire part de cette information dans notre dialogue avec les autorités. Des formations et échanges d'expériences supplémentaires relatifs aux thèmes GHS et REACH suivront.

# Lehrberuf Lacklaboranten – Sicht eines Lehrers und einer Lernenden

## Métier de laborantin en peintures et vernis – dans l’optique d’un enseignant et d’une apprentie.

Von/de Stéphanie Lichtsteiner und/et Michèle Lüpold, VSLF/USVP



**Cornelia Javet ist Lernende Laborantin Fachrichtung Farbe und Lack bei der Firma Monopol Colors und macht gleichzeitig auch noch die Berufsmaturität. Dr. Romeo Scheidegger unterrichtet an der Berufsbildungsschule Winterthur BBW die angehenden Laboranten im Fach Chemie.**

**Warum haben Sie sich für den neuen Lehrberuf «Laborant Fachrichtung Farbe und Lack» entschieden?**

**C. J.:** «Chemie war schon in der Bezirksschule eines meiner Lieblingsfächer. Durch eine Broschüre, die uns der Lehrer damals verteilt hat, habe ich von der Lehre zur Farben- und Lacklaborantin erfahren und mich daraufhin beworben.»

**Wie gefällt Ihnen die Lehre? Welche Arbeiten haben Ihnen bis jetzt am meisten Spass bereitet?**

**C. J.:** «Die Lehre gefällt mir bis jetzt sehr gut. Es ist interessant, zu erfahren, wie die einzelnen Farben zusammengesetzt sind. Es ist auch spannend, die verschiedenen Labors, die Qualitätssicherung und die Produktion kennenzulernen.»

**Wie sehen Sie die Chancen auf dem Berufsmarkt für zukünftige Lack- und Farbenlaboranten?**

**R. S.:** «Viele Leute in der Schweiz haben jahrelang auf diese Ausbildung gewartet. Die Industrie ist froh, dass es in Zukunft Personen geben wird, die sich einerseits in der Chemie und mit Analytikgeräten

auskennen und sich andererseits bereits während der Lehre ein Fachwissen über Farben und Lacke aneignen. Die Nachfrage nach Lacklaboranten ist recht gross, und der Beruf hat in meinen Augen gute Zukunftschancen.»

**Die BBW und der VSLF haben die Kerschsteinerschule und die Schule für Farbe und Gestaltung in Stuttgart besucht. Welche Eindrücke konnten Sie von dort mitnehmen?**

**R. S.:** «Der Besuch war vonseiten der Schulen sehr gut organisiert. Ein Vergleich der drei Schulen ist jedoch schwierig, da die Stuttgarter Schulen über eine Werkstatt verfügt und wir im Allgemeinen nur Theorie vermitteln. Ich empfehle jedoch allen Lack- und Farbenlaboranten, die interessiert sind, eine tertiäre Ausbildung zu absolvieren, den beiden Schulen in Stuttgart einen Besuch abzustatten.»

**Cornelia Javet est apprentie laborantine, branche peintures et vernis, dans la société Monopol Colors, et passe en plus parallèlement la maturité professionnelle. Le Dr Romeo Scheidegger enseigne à l'école professionnelle de Winterthur BBW et forme les futurs laborantins dans la discipline Chimie.**

**Pourquoi avez-vous choisi le nouveau métier «Laborantin, branche peintures et vernis»?**

**C. J.:** «La chimie était déjà à l'école l'une de mes matières préférées. J'ai appris

l'existence de l'apprentissage de laborantin en peintures et vernis grâce à une brochure qui nous a été distribuée par l'enseignant, suite à quoi j'ai posé ma candidature.»

**Comment vous plaît l'apprentissage? Quels étaient jusqu'ici les travaux les plus intéressants?**

**C. J.:** «Jusqu'ici, l'apprentissage me plaît beaucoup. Il est intéressant de découvrir comment sont composées les différentes peintures, et aussi d'apprendre à connaître les différents laboratoires, l'assurance qualité et la production.»

**Comment voyez-vous les chances pour les futurs laborantins en peintures et vernis sur le marché de l'emploi?**

**R. S.:** «Beaucoup de personnes en Suisse attendaient cette formation depuis de longues années. L'industrie se réjouit qu'il y ait à l'avenir des personnes qui, d'une part, s'y connaissent en matière de chimie et d'appareils d'analytique et qui, d'autre part, ont déjà acquis des connaissances professionnelles sur les peintures et les vernis pendant leur apprentissage. La demande en laborantins en peintures et vernis est relativement grande et, à mon avis, ce métier a des bonnes chances d'avenir.»

**La BBW et l'USVP ont visité l'école Kerschsteinerschule et l'école pour «Farbe und Gestaltung» à Stuttgart. Quelles étaient vos impressions?**

**R. S.:** «La visite a été très bien organisée par les écoles. Il est toutefois difficile de comparer les trois écoles, vu que celles de Stuttgart disposent d'un atelier et que nous, en général, ne transmettons que de la théorie. Je recommande cependant à tous les laborantins en peintures et vernis qui sont intéressés à suivre une formation tertiaire de visiter les deux écoles à Stuttgart.»

## IVP Farbforschungszentrum Centre de recherche IVP

Von/de Jean-Michel Wyns

Direktor IVP (Verband Belgischer Farben- und Druckfarbenfabrikanten)

Directeur de l'IVP (Fédération belge des fabricants de peintures, vernis et encres d'imprimerie)



Das Coatings Research Institute  
in Limelette, Belgien

Le Coatings Research Institute  
de Limelette, Belgique

1957 wurde von Mitgliedern des Belgischen Farben- und Druckfarbenfabrikanten-Verbandes (IVP) ein Forschungszentrum eröffnet, um die Qualität ihrer Produkte, die

Analysemethoden sowie die Verlässlichkeit ihrer Kontrollen zu verbessern.

Seitdem hat sich das CoRI (Coatings Research Institute) mit mehr als zwanzig Mitarbeitern – mehrheitlich Chemikern und Ingenieuren – zu einem international renommierten Zentrum entwickelt. Seine Hauptaufgaben sind angewandte Forschung, technologische Beratung von Firmen, Analysen, Tests und Prüfungen (Akkreditierung ISO 17.025) sowie Ausbildungen und Begutachtungen. Heute arbeitet das CoRI mit zahlreichen Firmen und anderen Forschungszentren auf der Welt zusammen. [www.cor-coatings.be](http://www.cor-coatings.be)

En 1957, des membres de la Fédération belge des fabricants de peintures, vernis et encres d'imprimerie (IVP) ont

ouvert un centre de recherche pour améliorer la qualité de leurs produits, les méthodes d'analyse, ainsi que la fiabilité de leurs contrôles.

Depuis cette date, le CoRI (Coatings Research Institute) comptant plus de vingt collaborateurs – en majorité des chimistes et des ingénieurs – est devenu un centre de recherche de renommée internationale. Ses principales tâches sont la recherche appliquée, des conseils technologiques d'entreprises, des analyses, des tests et des contrôles (accréditation ISO 17.025), ainsi que des formations et des expertises. Aujourd'hui, le CoRI collabore avec de nombreuses entreprises et autres centres de recherche dans le monde entier.

[www.cor-coatings.be](http://www.cor-coatings.be)

## Vorsorgeraster für synthetische Nanomaterialien Grille de précaution pour nanomatériaux synthétiques

Von/de Dr. Steffen Wengert

Bundesamt für Gesundheit, Leiter Abteilung Chemikalien

Office fédéral de la santé publique, directeur du département Produits chimiques

Im Dezember 2008 haben die Bundesämter für Gesundheit und für Umwelt einen Vorsorgeraster für synthetische Nanomaterialien publiziert. Der Raster richtet sich an Industrie und Gewerbe und soll helfen, potenzielle nanospezifische Risiken vorkonstruiert abzuschätzen. Möglicherweise risikobehaftete Anwendungen können so früh erkannt und weiter gehende Abklärungen eingeleitet oder vorsorgliche Massnahmen getroffen werden. Im ersten Quartal 2009 werden entsprechende Anwenderschulungen stattfinden. Sobald bekannt, werden die genauen Daten den Branchenverbänden mitgeteilt. Nach einer Testphase von einem Jahr soll der Raster aufgrund der bis dahin gewonnenen

Erfahrungen optimiert und den Bedürfnissen der Anwender angepasst werden. Der Vorsorgeraster sowie weitere Informationen können unter folgender Adresse heruntergeladen werden:

[www.bag.admin.ch/nanotechnologie](http://www.bag.admin.ch/nanotechnologie)

En décembre 2008, l'Office fédéral de la santé publique et l'Office fédéral de l'environnement ont publié une grille de précaution pour les nanomatériaux synthétiques. Cette grille est destinée à l'industrie et au commerce et permet d'évaluer de manière uniformisée les risques que peuvent présenter les nanomatériaux synthétiques. Elle aidera à déceler à temps les risques générés par les appli-

cations de nanoproduits et, si besoin est, de procéder à des clarifications supplémentaires et prendre les mesures préventives qui s'imposent. Au cours du premier trimestre 2009 auront lieu des formations correspondantes. Les dates exactes seront communiquées aux associations de branche dès qu'elles seront connues. Il est prévu, après une phase de test d'un an, d'optimiser la grille sur la base des premières expériences faites par les utilisateurs et en fonction de leurs besoins. La grille de précaution, ainsi que des informations supplémentaires, peuvent être téléchargées à l'adresse suivante:

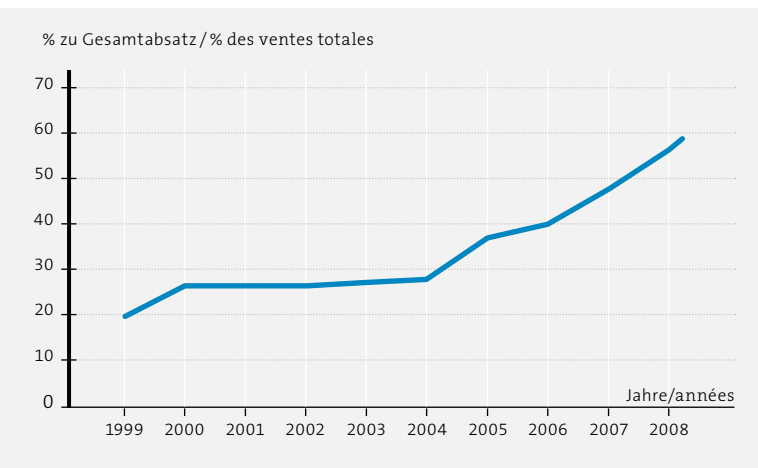
[www.bag.admin.ch/nanotechnologie](http://www.bag.admin.ch/nanotechnologie).

## Positive Bilanz bei der VOC-Reduktion im Bereich Holzveredelung

### Bilan positif de la réduction des COV dans le secteur de la protection du bois

Von/de Jürg Zolliker

Vorstandsmitglied VSLF/Membre du comité de l'USVP



Massiv steigender Anteil von Holzlacken mit geringem VOC-Anteil

Part fortement en hausse de vernis pour bois avec un petit quota de COV

**Die Entwicklung** UV-härtender und wasserbasierter Lacke wird von den Holzlackherstellern forciert und ist bereits seit den frühen Achtzigerjahren in vollem Gange. Ein Blick in die Statistik zeigt, dass die Schweizer Farben- und Lackindustrie diesem Thema schon lange vor der Einführung der VOC-Lenkungsabgabe im Jahr 2000 höchste Priorität beigemessen hat. Die Industrie war somit der eigentliche Vorreiter bei der Reduktion von VOC-Emissionen. Die schweizerischen Holzlackhersteller gehören zu den führenden Anbietern hochwertiger ökologischer Holzveredelungsprodukte. Schon früh erkannte man, welche Vorteile lösungsmittelreduzierte Lackssysteme sowohl für die Umwelt als auch für Verarbeiter und Anwender haben. In den Jahren 1981/82 wurden erstmals UV-härtende Systeme entwickelt und erfolgreich bei der Parkettversiegelung eingesetzt. Fünf Jahre später, 1986/87, erfolgte die Markteinführung wässriger Lacke in der Holz- und Möbeldindustrie. Ab 2002 war die Technologie so weit, dass auch wässrige UV-Systeme den hohen Qualitätsanforderungen gerecht wurden.

In vielen Bereichen haben sich wässrige Lackssysteme seit Jahren durchgesetzt. Es gibt Holzlackfirmen, welche bereits 1995 lediglich noch 5 Prozent lösungsmittelhaltige Parkettsiegellacke herstellten – 95 Prozent waren damals schon wasserverdünnt! Auch bei industriellen Lackbeschichtern werden heute zum überwiegenden Teil nur noch wasserverdünnbare oder UV-härtende Lacke verarbeitet. Schaut man sich die Marktentwicklung von 1999 bis Ende 2008 an, so zeigt sich eine sehr erfreuliche Bilanz. Der Absatz von Produkten mit einem VOC-Anteil von weniger als 5 Prozent ist innerhalb von lediglich zehn Jahren um das Zweieinhalbfache gestiegen und macht heute bereits 45 Prozent des Gesamtabsatzes aus.

**Les fabricants** de vernis pour bois accélèrent le développement de vernis à base aqueuse durcissant aux UV et les travaux y relatifs battent leur plein depuis le début des années quatre-vingt. Un coup d'œil dans les statistiques révèle que l'Union suisse des vernis et peintures a accordé la plus grande priorité à ce thème bien longtemps avant

l'introduction de la taxe d'incitation sur les COV en 2000. L'industrie était par conséquent le véritable précurseur lors de la réduction des émissions de COV. Les fabricants suisses de vernis pour bois font partie des fournisseurs de pointe en produits de protection du bois écologiques. Les avantages, tant pour l'environnement que pour les transformateurs et les utilisateurs, de systèmes de vernis réduits en solvants, ont été reconnus de façon précoce. Des systèmes durcissant aux UV ont été développés pour la première fois dans les années 1981/1982 et ont été utilisés avec succès dans la vitrification de parquets. Cinq années plus tard, en 1986/1987, ont été lancés sur le marché des vernis aqueux pour l'industrie du bois et des meubles. Dès 2002, la technologie avait avancé au point que les systèmes de vernis UV aqueux aussi répondent aux exigences élevées en matière de qualité. Les systèmes de vernis aqueux se sont imposés depuis des années dans de nombreux domaines. Il existe des entreprises de vernis pour bois qui, déjà en 1995, ne fabriquaient plus que 5% de vernis vitrificateurs pour parquets à teneur en solvants – 95% étaient déjà à l'époque diluables à l'eau! Pour le laquage industriel aussi, on n'utilise pratiquement plus que des vernis diluables à l'eau ou des vernis durcissant aux UV. En observant l'évolution du marché de 1999 jusqu'à la fin 2008, on peut constater un bilan très réjouissant. La vente de produits avec une part de COV inférieure à 5% a augmenté de deux fois et demi en l'espace de seulement dix ans, ce qui correspond aujourd'hui déjà à 45% des ventes totales.

## Robuste Schweizer Konjunktur Conjoncture suisse robuste

Von/de Pierin Vincenz

Vorsitzender der Geschäftsleitung (CEO) der Raiffeisen Gruppe  
Président de la direction (CEO) du groupe Raiffeisen



Die Schweizer Konjunktur hat sich merklich abgekühlt, aber deutlich weniger stark als in anderen Ländern. Die Exporte spielen im konjunkturellen Auf und Ab die Hauptrolle. Trotz dem wieder etwas

schwächeren Franken können sich die Schweizer Exporteure dem globalen Abschwung nicht entziehen. Dies wird auch die privaten Investitionen in Mitleidenschaft ziehen. Da der Immobiliensektor bei uns kaum Krisensymptome zeigt und die Einkommen noch steigen, wird der private Konsum nicht stark leiden. Im Herbst dürfte der Export im Einklang mit der internationalen Konjunktur wieder anziehen. Insgesamt rechne ich für das ganze Jahr 2009 deshalb mit einer im internationalen Vergleich milden Rezession.

La conjoncture suisse a sensiblement ralenti, mais nettement moins que dans d'autres pays. Dans les hauts et les bas

conjoncturels, les exportations jouent le rôle principal. Malgré le franc suisse à nouveau un peu plus faible, les exportateurs suisses ne peuvent pas se soustraire à la récession globale. Et ceci se répercutera aussi sur les investissements privés. Vu que chez nous, le secteur immobilier ne montre guère de symptômes de crise et que les revenus augmentent encore, la consommation privée ne sera pas fortement touchée. En automne, l'exportation devrait à nouveau reprendre, en concordance avec la conjoncture internationale. Dans l'ensemble, je m'attends par conséquent pour toute l'année 2009 à une récession douce en comparaison internationale.

## Welche Sicherheit braucht die Wirtschaft? De quelle sécurité a besoin l'économie?

Von/de Pius Segmüller

Nationalrat CVP, Luzern/Conseiller national PDC, Lucerne



Die Risiken werden komplexer. Vielen Unternehmen fällt es schwer, die Konsequenzen zu verstehen und adäquate Massnahmen zu ergreifen. Sie trauen den Sicherheitsexperten nicht, weil sich deren Sicherheitsverständnis auf wenige Bereiche beschränkt und ihre Beratung auf die bestmögliche und nicht auf hinreichende Sicherheitslösungen fokussiert. Viele Unternehmer verzichten deshalb

ganz auf externe Beratung. Dies kann aber fatal sein.

Die Wirtschaftsführer sollten sich einen Sicherheitsexperten wählen, der ganzheitlich und integral berät und ihnen massgeschneiderte und verlässliche Sicherheitslösungen auf angepasstem Niveau bietet. Dieser Fachmann pflegt Kontakte zu verschiedenen Partnern, kennt deren Stärken und Schwächen und kann dem Unternehmen nicht unbedingt teure, aber adäquate Sicherheitslösungen vorschlagen und so die Sicherheitsverantwortung für die Firma über längere Zeit mittragen.

Les risques deviennent plus complexes. De nombreuses entreprises ont du mal à comprendre les conséquences et à prendre des mesures adéquates. Elles ne font pas confiance aux experts en sécurité, vu que leur entendement de la sé-

curité se limite à quelques domaines seulement et que leurs conseils se concentrent sur la meilleure sécurité possible et non pas sur des solutions de sécurité suffisantes. Pour cette raison, de nombreux entrepreneurs renoncent entièrement à des conseils externes. Mais ceci peut toutefois s'avérer fatal. Les responsables de l'économie devraient choisir un expert en sécurité qui conseille de façon globale et intégrale et qui propose des solutions de sécurité fiables et sur mesure. Ce spécialiste entretient des contacts avec différents partenaires, connaît leurs forces et leurs faiblesses et peut proposer à l'entreprise des solutions de sécurité qui ne sont pas impérativement onéreuses, mais adéquates, garantissant ainsi pour une longue durée la responsabilité en matière de sécurité.



# «Leaders meet the Coatings Industry»-Diner in Berlin und Zürich

## Dîner «Leaders meet the Coatings Industry» à Berlin et à Zurich

### 1\_ Ing. Günther Berghofer, Präsident des Österreichischen Lackverbandes und Besitzer der Firma Adler-Lacke, mit Henner Stratenwerth, Besitzer der Firma Feidal, Albert Rupprecht, MdB, und Lionel Schlessinger, Vizepräsident VSLF

Ing. Günther Berghofer, président de l'Association autrichienne des peintures et propriétaire de la société Adler-Lacke, avec Henner Stratenwerth, propriétaire de la société Feidal, Albert Rupprecht, MdB, et Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP



### 2\_ Botschafter Dr. Christian Blickenstorfer mit Peter Hilpert, Präsident VSLF, Albert Rupprecht, MdB, und Lionel Schlessinger, Vizepräsident VSLF

L'Ambassadeur Dr. Christian Blickenstorfer avec Peter Hilpert, président de l'USVP, Albert Rupprecht, MdB, et Lionel Schlessinger, vice-président de l'USVP



### 3\_ Christian Wiemer, Inhaber Geolith und Wiemer, Thomas Lozser, CEO der FLH Group, und Jürg Zolliker, Vorstandsmitglied VSLF

Christian Wiemer, propriétaire Geolith et Wiemer, Thomas Lozser, CEO du groupe FLH Group, et Jürg Zolliker, membre du comité de l'USVP

### 4\_ Philipp Bosshard, Inhaber Bosshard + Co. AG, unterhält sich mit Martin Arnold, Geschäftsführer Kantonalen Gewerbeverband Zürich und Kantonsrat ZH

Philipp Bosshard, propriétaire Bosshard + Co. AG, s'entretient avec Martin Arnold, directeur de l'Union cantonale des arts et métiers Zurich, et conseiller cantonal ZH



### 5\_ Richard Rorvig, Botschaftsrat der amerikanischen Botschaft, Prof. Dr. Georg G. Kaufman, der kanadische Botschafter Robert Collette mit seiner Frau Marilyn und Peter Hilpert, Präsident VSLF, beim Apéro im Hotel Baur au Lac.

Richard Rorvig, 1<sup>er</sup> Conseiller de l'Ambassade américaine, Prof. Dr. Georg G. Kaufman, l'Ambassadeur canadien Robert Collette avec son épouse Marilyn et Peter Hilpert, président de l'USVP, lors de l'apéritif à l'hôtel Baur au Lac



### 6\_ Matthias Baumberger, Direktor VSLF, Dr. Philippe Jeanneret, SECO, Thomas Minder, Geschäftsführer Trybol, und Dr. Josef Wiederkehr, Kantonsrat ZH und Geschäftsführer Schweizerischer Gerüstbau-Unternehmer-Verband

Matthias Baumberger, directeur de l'USVP, Dr. Philippe Jeanneret, SECO, Thomas Minder, directeur Trybol, et Dr. Josef Wiederkehr, conseiller cantonal ZH et directeur de la Société suisse des entrepreneurs en échafaudages

### 7\_ Geli Spescha, Chefredaktor «Die Volkswirtschaft», posiert mit Urs Schlatter, Vorstandmitglied VSLF, für die Kamera. Im Hintergrund unterhalten sich Liudmila Nikulina und Martin Kuhn, Public Affairs Manager AXA Winterthur.

Geli Spescha, rédacteur en chef «Die Volkswirtschaft», qui pose avec Urs Schlatter, membre du comité de l'USVP. En arrière-plan s'entretiennent Liudmila Nikulina et Martin Kuhn, Public Affairs Manager AXA Winterthur.

#### Berlin, Fotos 1 bis 3

Das erste «Leaders meet the Coatings Industry»-Nachtessen fand im September im Hotel de Rome in Berlin statt. Neben Botschafter Christian Blickenstorfer, der den Gästen interessante und unterhaltende Einblicke in die deutsch-schweizerischen Beziehungen erlaubte, hielt auch der Bundestagsabgeordnete Albert Rupprecht eine klare und aufschlussreiche Rede zu mittelstandsrelevanten ordnungspolitischen Fragen.

#### Zürich, Fotos 4 bis 7

Im November folgte die zweite Veranstaltung in der Serie im Hotel Baur au Lac in Zürich. Als Keynote Speaker durften wir den renommierten amerikanischen Professor George G. Kaufman von der Loyola University in Chicago begrüßen.

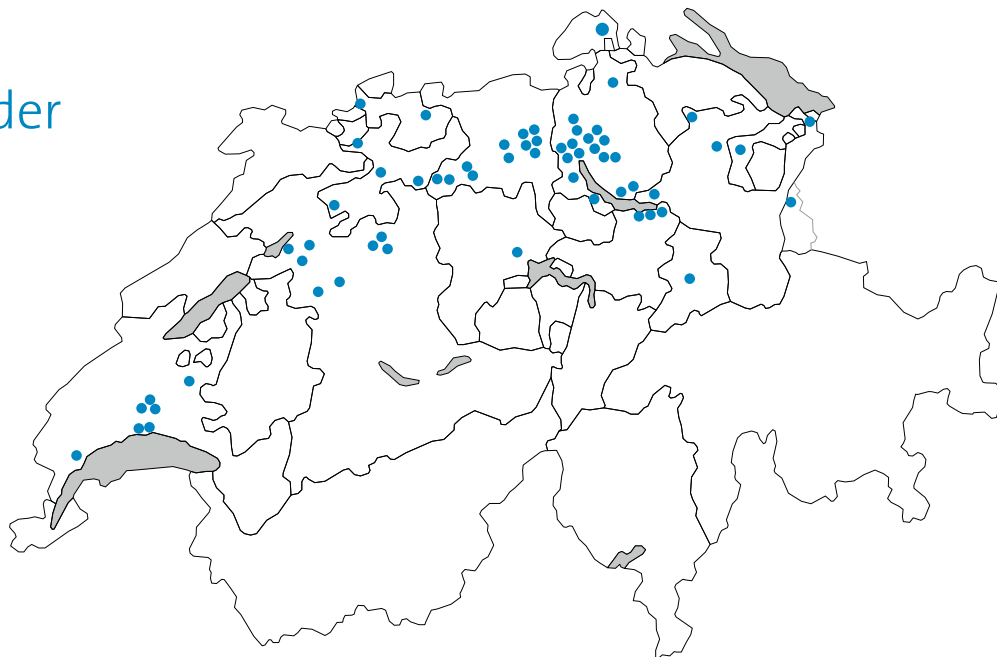
#### Berlin, photos 1 à 3

Le premier dîner de la série de manifestations «Leaders Meet the Coatings Industry» a eu lieu en septembre à l'hôtel de Rome à Berlin. A côté de l'Ambassadeur Christian Blickenstorfer, qui a fourni aux invités des aperçus intéressants et divertissants des relations germano-suisse, le député Albert Rupprecht a tenu un discours clair et instructif sur des questions interventionnistes importantes pour les petites et moyennes entreprises.

#### Zurich, photos 4 à 7

En novembre a suivi la deuxième manifestation de la série à l'hôtel Baur au Lac à Zurich. Comme Keynote Speaker, nous avons pu accueillir le professeur américain de renom, George G. Kaufman, de l'Université Loyola à Chicago.

# Verbandsmitglieder Membres de l'association



## Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| ADLER-LACK AG<br>8856 Tuggen                                      | DYNASOL GMBH<br>4702 Oensingen                      | MAUROLIN AG ■<br>4657 Dulliken              | SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲<br>3282 Barga BE                               |
| AEBI-COLOR GMBH<br>3414 Oberburg                                  | ECLATIN AG<br>4502 Solothurn                        | MAXIT AG ■<br>5405 Baden-Dättwil            | SIKA SCHWEIZ AG ■<br>8048 Zürich  |
| AKZO NOBEL COATINGS AG ■<br>6015 Reussbühl                        | EIO LACK- & FARBENFABRIK AG<br>8804 Au              | MONOPOL AG ■▲<br>5442 Fislisbach            | SILFA AG<br>4852 Rothrist   |
| AMRA FARBEN AG<br>8645 Jona                                       | EPPLER DRUCKFARBENFABRIK<br>GMBH<br>8442 Hettlingen | NOBS LACKE + FARBEN<br>8340 Hinwil          | SOCOL SA ■<br>1020 Renens VD  |
| ARCOLOR AG ■<br>9104 Waldstatt                                    | ERNIT AG<br>8953 Dietikon                           | OMYA (SCHWEIZ) AG ■<br>4665 Oftringen       | STEHLIN + HOSTAG ■<br>8853 Lachen   |
| BASF CONSTRUCTION CHEMI-<br>CAL (SCHWEIZ) AG<br>8207 Schaffhausen | F. FIOCCHI AG<br>8305 Dietlikon                     | OTTO WEIBEL AG<br>8902 Urdorf               | STO AG ■<br>8172 Niederglatt  |
| BASLER LACKE AG ■▲<br>5033 Buchs AG                               | FAMACO SA<br>1510 Moudon                            | PENTOL HOLZSCHUTZ<br>5502 Hunzenschwil      | STREICOLOR AG ■▲<br>8502 Frauenfeld                                       |
| BERLAC AG ■▲<br>4450 Sissach                                      | FEYCO AG<br>9430 St. Margrethen                     | PLASTIROUTE SA<br>1196 Gland                | SUN CHEMICAL AG<br>8954 Geroldswil  |
| BIGLER AG<br>3250 Lyss  | FLINT GROUP SWITZERLAND AG<br>3400 Burgdorf         | PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG ■▲<br>4800 Zofingen | SUN CHEMICAL AG ■▲<br>Niederlassung Coates Lorilleux<br>3172 Niederwangen |
| BOSSHARD + CO. AG ■▲<br>8153 Rümlang                              | IGP PULVERTECHNIK AG ■▲<br>9500 Wil SG              | PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲<br>4800 Zofingen  | THE VALSPAR (SWITZERLAND)<br>CORPORATION AG ■<br>8627 Grüningen           |
| CAPAROL FARBEN AG<br>8606 Nänikon                                 | INDUSTRIELACK AG ■▲<br>8853 Lachen                  | REFORM-BEIZEN + LACKE AG<br>5401 Baden      | VERNIS CLAESSENS SA ■<br>1020 Renens VD                                   |
| COLORES HANDELS AG ■<br>8957 Spreitenbach                         | JALLUT SA<br>1030 Bussigny-près-Lausanne            | ROTOFLEX AG ■▲<br>2540 Grenchen             | VON ROLL SCHWEIZ AG ■<br>4226 Breitenbach                                 |
| COLORINE SA<br>1023 Crissier                                      | JORDAN PEINTURE SA<br>1023 Crissier                 | RÜFENACHT + BAUMANN AG<br>2575 Täuffelen    | VOTTELER AG<br>9536 Schwarzenbach   |
| DECORALWERKE AG<br>8772 Leuggelbach                               | KARL BUBENHOFER AG ■▲<br>9201 Gossau SG             | RUPF + CO. AG ■<br>8152 Glattbrugg          | WALTER MÄDER AG ■▲<br>8956 Killwangen                                     |
| DOLD AG ▲<br>8304 Wallisellen                                     | KT. COLOR<br>8610 Uster                             | SCHEKOLIN AG ■▲<br>9487 Benden FL           | WENGER LACKE<br>3073 Gümliigen  |
|   | LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■<br>8306 Brüttisellen   | SCHMID RHYNER AG<br>8134 Adliswil           | WINOIL AG<br>4658 Däniken   |
|   | LEHMANN A. + CO. AG<br>4123 Allschwil               | SCHOCH DR. A. AG ■▲<br>3401 Burgdorf        |   |

**Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen**

Ab August 2009 hast du die Chance, eine Ausbildung zum **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und während drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Homepage [www.lacklaborant.ch](http://www.lacklaborant.ch) um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband Schweizerischer Lack- und Farbenfabrikanten**  
E-mail: [info@vslf.ch](mailto:info@vslf.ch) Tel/Fax: 052 202 84 71/72



#### Assoziierte Mitglieder Membres associés

ACIMA AG ■  
9470 Buchs SG

ALBERT ISLIKER + CO. AG  
8050 Zürich

ALFA-KLEBSTOFFE AG  
8197 Rafz

BRENNTAG SCHWEIZERHALL  
AG ■  
4013 Basel

BTC SPECIALITY CHEMICAL  
DISTRIBUTION SAS  
8820 Wädenswil

CEAC AG  
4056 Basel

CORDULAN VERTRIEBS AG  
5610 Wohlen AG

EVONIK DEGUSSA INTER-  
NATIONAL AG  
8021 Zürich

HAEBERLIN & CO. AG  
8126 Zumikon

HUNTSMAN ADVANCED  
MATERIALS (SWITZERLAND)  
GMBH ■  
4057 Basel

IMCD SWITZERLAND AG  
8032 Zürich

IMPAG AG ■  
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG  
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY  
8048 Zürich

MT MERK TRADING  
8117 Fällanden

PINOVA AG  
2543 Lengnau BE

RAHN AG  
8050 Zürich

STEBLER & CO. AG ■  
4208 Nunningen

TENSOHEMA AG  
8042 Zürich

THOMMEN-FURLER AG ■  
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■  
8032 Zürich

UPAG AG  
5600 Lenzburg

WACKER CHEMIE AG  
6343 Rotkreuz

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF  
Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil d'USVP  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
«Farb- und Lacklaborant»  
Entreprises formant des apprentis  
«Laborantins en peintures et vernis»

#### Impressum Mentions légales

**Herausgeber** | Editeur  
VSLF/USVP  
Verband Schweizerischer  
Lack- und Farbenfabrikanten  
Union Suisse des Fabricants  
de Vernis et Peintures  
Rudolfstrasse 13  
8400 Winterthur  
Telefon +41 52 202 84 71  
Telefax +41 52 202 84 72  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

**Chefredaktor** | Rédacteur en chef  
Matthias Baumberger

**Redaktionelle Mitarbeit** |  
Collaborateurs de la rédaction  
Michèle Lüpold  
Dr. Jörg Naumann  
Stéphanie Lichtsteiner

**Konzept & Gestaltung** |  
Conception & réalisation  
Stämpfli Publikationen AG  
Wölflistrasse 1  
3001 Bern  
[www.staempfli.ch](http://www.staempfli.ch)

**Auflage** | Tirage  
2000 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,  
mit Quellenangabe «VSLF-USVP News»  
gestattet. «VSLF-USVP News» kann  
im Internet unter [www.vslf.ch](http://www.vslf.ch) herunter-  
geladen werden.  
La reproduction, aussi par extraits,  
est autorisée avec indication de la source  
«VSLF-USVP News». «VSLF-USVP News»  
peut être téléchargé sur internet à l'adresse  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch).

agenda | ordre du jour

---

11. – 15. 5. 2009

**Achema 2009**

Frankfurt a. M., D

---

5. 6. 2009

**Generalversammlung VSLF**

Assemblée générale de l'USVP

Interlaken, CH

---

15./16. 7. 2009

**Latin American Coatings Show**

Mexiko-Stadt, MEX

---

17. 8. 2009

**Start Lehrgang 2012 Laborant Fachrichtung**

**Farbe und Lack**

Démarrage du stage 2012 Laborantin,  
branche peintures et vernis

Winterthur, CH

---

24./25. 9. 2009

**Generalversammlung CEPE**

Assemblée générale CEPE

Budapest, HU